

Séances du soir/Night Shows by Anand Sapin dialogues

1

01:00:03,960 --> 01:00:10,559

Séances du soir

Night Shows

2

01:00:12,639 --> 01:00:15,000

Il y a des gens qui ont peur

Some people are scared

3

01:00:15,639 --> 01:00:20,239

On ne sait pas pourquoi, ils ont toujours peur qu'une chose grave ait lieu, une embûche

We don't know why, they're always scared that something awful could happen

4

01:00:22,239 --> 01:00:25,239

Que le tragique fasse irruption dans leur vie

That the tragedy may enter their life

5

01:00:25,639 --> 01:00:27,639

Ils ont peur du noir, la nuit

They're scared by the dark, at night

6

01:00:28,000 --> 01:00:34,000

Quand ils marchent, ils redoutent à chaque instant un quelconque dysfonctionnement dans leur corps

When they walk, they fear at any moment some dysfunction in their body

7

01:00:34,639 --> 01:00:40,000

Chaque regard croisé fait naître en eux la méfiance et la peur

Every glance that they cross awakes in them mistrust and fear

8

01:00:41,000 --> 01:00:45,639

Le sens du mot « futur » est pour eux pareil à celui d' «angoisse »

For them, the word « future » has the same meaning of the one « anxiety »

9

01:00:49,000 --> 01:00:51,639

Certains ont peur du cinéma

Some are scared by the cinema

10

01:00:52,000 --> 01:00:54,000

Ils ont peur des images

They're scared by images

11

01:00:54,000 --> 01:00:58,239

De ces gigantesques corps étalés devant eux

By these gigantic bodies spread in front of them

1

12	01:00:58,639 --> 01:01:00,000	De la violence	By violence
13	01:01:01,239 --> 01:01:05,840	Ils ont aussi peur de l'inconnu, peur de ne rien voir autour	They are also scared by the unknown, by the darkness around them
14	01:01:06,239 --> 01:01:08,239	Du vide derrière eux	By the void behind them
15	01:01:09,000 --> 01:01:10,639	Des salles désertes	By empty theaters
16	01:01:12,000 --> 01:01:18,639	Mais, entre nous, personne n'est jamais mort au cinéma, n'est-ce pas?	But, between us, nobody ever died at movie theaters, right?
17	01:01:41,239 --> 01:01:42,239	Bonjour!	Hello!
18	01:01:55,239 --> 01:01:56,639	Bonjour?	Hello?
19	01:01:58,000 --> 01:01:59,239	Oui, bonjour	Yes, hi
20	01:01:59,239 --> 01:02:02,000	Oui, euh je suis en retard pour la séance de 21 heures	Um, I'm late for the 9 p.m. movie
21	01:02:03,000 --> 01:02:06,239	C'est marrant, vous me dites tous ça	That's funny, you all say that
22	01:02:06,440 --> 01:02:09,239	J'ai pas vu un spectateur à l'heure depuis 6 mois	No spectator has been on time for 6 months
23	01:02:11,239 --> 01:02:12,239	Ça fait 5 euros	It's 5 euros
24	01:02:18,639 --> 01:02:22,239	Y a plus grand monde qui vient, de moins en moins...	Almost nobody comes anymore, less and less

25	01:02:22,239 --> 01:02:24,000	Ah saleté de radio!	This rotten radio!
26	01:02:25,639 --> 01:02:27,639	Je me demande où ils vont tous	Where do they all go
27	01:02:28,639 --> 01:02:30,239	Sûrement dans les gros cinémas d'à côté	Probably in the big cinemas nearby
28	01:02:31,000 --> 01:02:34,239	Ou alors ils vont boire des coups dans les bars, regarder des matchs est-ce que je sais moi	Or they go drinking in bars, or watching football games, what do I know
29	01:02:39,639 --> 01:02:41,639	En tout cas ils viennent pas ici	What's certain is that they don't come here
30	01:02:44,639 --> 01:02:46,239	Je peux pas vraiment les en blâmer en même temps	I can't really blame them
31	01:02:58,639 --> 01:03:00,000	C'est la porte juste là	It's the door just there
32	01:06:48,000 --> 01:06:53,000	Non! Les plans de Tati, de Rohmer, de Truffaut ça, ça nous régalaît	No! Shots by Tati, Rohmer, Truffaut, this was the golden era
33	01:06:53,000 --> 01:06:57,239	Attends attends, aujourd'hui on va voir Welles, donc t'arrêtes un peu de nous les briser avec tes français, OK?	Wait, we're going to see a movie of Welles, so leave me alone with your french movies, okay?
34	01:06:57,239 --> 01:06:58,440	Bonjour!	Hello!
35	01:06:59,639 --> 01:07:02,639	Ah merde, putain j'ai oublié mon portemonnaie au café	Shit, I forgot my wallet at the café
36	01:07:03,000 --> 01:07:04,639	Ah, bon ben on revient!	Ah. We're coming back!

37	01:07:24,639 --> 01:07:26,000	Ah, cette jeunesse...	This youth...
38	01:07:27,000 --> 01:07:30,639	Eux, ils auraient pu venir et revenir dans mon cinéma	They, they could have kept coming to my cinema
39	01:07:35,639 --> 01:07:37,239	Qu'est-ce qu'il va devenir mon cinéma	What will happen to it
40	01:07:38,239 --> 01:07:40,000	C'est tout ce qu'il me reste	That's all I have left
41	01:07:40,639 --> 01:07:42,000	Plus personne ne vient	Nobody comes anymore
42	01:07:48,000 --> 01:07:51,000	Allez, faut pas s'inquiéter, faut...	Come on, everything will be fine...
43	01:08:08,639 --> 01:08:11,639	Oui je m'en souviens! Il faut que je le voie ce film justement!	Yes I remember! I have to watch it again for sure
44	01:08:12,239 --> 01:08:13,239	On a retrouvé le portemonnaie!	We got the wallet back!
45	01:08:13,639 --> 01:08:15,639	Vous allez voir « La soif du mal » vous aussi?	Are you going to see « Touch of Evil » too?
46	01:08:16,640 --> 01:08:18,000	C'est combien ici?	What's the price here?
47	01:08:18,000 --> 01:08:19,239	5 euros chacun	5 euros each
48	01:08:19,239 --> 01:08:22,000	Ah ça va, c'est pas si cher que ça tu vois	Oh, it's kind of cheap here you see
49	01:08:22,239 --> 01:08:25,000	C'est la première porte à droite, de toute façon y a que vous dans la salle	It's the first door at your right, you're the only spectators

50

01:08:25,000 --> 01:08:27,640

Ohlala mais ils sont où les gens?
Ils font quoi?

Oh, what do the other people do? Where are they?

51

01:08:27,640 --> 01:08:29,640

Faut les voir ces films, merde

It's important to see these movies, damn it

52

01:08:29,640 --> 01:08:32,640

Mais on est là nous, et on va
se régaler avec Orson

Yes but we are here and we're going
to have a great time with Orson